

---

# Sumario

Prólogo, de <i>Edwin Gentzler</i> . . . . .	IX
1. LA TRADUCCIÓN Y EL MAR DE LAS HISTORIAS . . . . .	1
2. LA HISTORIA, UN CONCEPTO PROBLEMÁTICO . . . . .	19
3. EL PELIGRO DE UNA SOLA HISTORIA . . . . .	35
3.1. La importancia de contar historias . . . . .	35
3.2. Las historias desde abajo. . . . .	39
3.3. El miedo a una sola historia. . . . .	45
4. LOS HISTORIADORES DE LOS LEONES . . . . .	53
4.1. Contar las otras historias, escribir las historias de los nadies: algunos ejemplos. . . . .	53
4.2. La inclusión de las categorías de raza y género en las nuevas historias . . . . .	66
5. EL HISTORIADOR COMO TRADUCTOR: DOS EJEMPLOS . . . . .	77
5.1. Las otras historias sobre la conquista de América . . . . .	85
5.2. Las traducciones de la historia de España: una traducción de la dictadura franquista . . . . .	98
6. LAS OTRAS HISTORIAS DE LA TRADUCCIÓN . . . . .	109
7. DEL OLVIDO A LA MEMORIA. . . . .	123
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS . . . . .	131